

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981
5 DECEMBER 1980

BEGROTING der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar 1980

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1980 verbonden uitgaven
betreffende de dotaties aan de Gemeenschappen en aan de
Gewesten, worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981
5 DECEMBRE 1980

BUDGET des Dotations aux Communautés et aux Régions de l'année budgétaire 1980

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1^{er}.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1980
afférentes aux dotations aux Communautés et aux Régions
des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Niet gesplitste kredieten <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings- kredieten <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings- kredieten <i>Crédits d'ordonnement</i>	
TITEL I. Lopende uitgaven	39 782,8	—	—	TITRE I. Dépenses courantes.
TITEL II. Kapitaaluitgaven	30 033,8	139,0	89,7	TITRE II. Dépenses de capital.
Totalen	69 816,6	139,0	89,7	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II
van de bij deze wet toegevoegde tabel ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-IVbis (1979-1980) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

4 december 1980.

⁽²⁾ Deze tabel is aan *Stuk 5-IVbis (1979-1980) n° 1 van de Senaat*
toegevoegd.

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau ⁽²⁾
annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-IVbis (1979-1980) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

4 décembre 1980.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au *Doc. 5-IVbis (1979-1980) n° 1 du Sénat*.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven
en de kapitaaluitgaven.**

Art. 2.

De niet-gesplitste kredieten van de hierna volgende artikels van de begroting der Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I. — Lopende uitgaven, sector Volksgezondheid en Gezin, sectie 31, artikel 12.73 en artikel 33.71.

Art. 3.

De uitgaven met betrekking tot onderwijskosten en studietoelagen aan de wezen ten laste van de kredieten uitgetrokken op het artikel 33.71 van de begroting der Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980, sector Volksgezondheid en Gezin, mogen op kredietopeningen uitgekeerd worden.

Andere bijzondere bepalingen

Art. 4.

De begroting van het « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen » wordt medegedeeld aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.

Te dien einde maakt zij het voorwerp uit van een bijvoegsel aan de begroting der Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap.

Brussel, 4 december 1980.

De Voorzitter van de Senaat,

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes
et aux dépenses de capital.**

Art. 2.

Les crédits non dissociés des articles ci-après du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I. — Dépenses courantes, secteur Santé publique et Famille, section 31, article 12.73 et article 33.71.

Art. 3.

Les dépenses en matière de frais d'instruction et allocations d'études aux orphelins à charge des crédits prévus à l'article 33.71 du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1980, secteur Santé publique et Famille, peuvent être effectuées sur ouvertures de crédit.

Autres dispositions spéciales.

Art. 4.

Le budget du « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen » est communiqué au Conseil de la Communauté culturelle allemande.

A cet effet, il fait l'objet d'une annexe au budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone.

Bruxelles, le 4 décembre 1980.

Le Président du Sénat,

E. LEEMANS.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.